

EM VIE

Quind j'éto gramint pu jonne,
Qu' j'avos des courtes maronnes,
J'éto vramint solint,
Em mère es désolot,
D'avoir un parel infant,
Et d'vir aussi commint j'éto.
J'éto sache, inne fos par mos
Quind j'intindos din l'fond d'el cité,
Dech cacheux d' loques, el trompette,
Jenne sais pon c' qu'in m'avot raconté
Mais ch'son là, i' m'donnot el « tronette ».
Jenne bougeot pu d'em caëlle,
Qind r'tentissot el cri : « pieaux d'lapins »,
J'dév'nos in anche au lieu d'enne archelle.
Em mère alle n'arconnaichot pu s'n'éfant.
Mais cha' n'durot pon longtims,
El tims qu'el marchand y fache el rue,
Dès qu'j'n'intindos pu l'air du capieau pointu,
J'ardevenos un diape à quate mains.
J'lavos chès outils d'min père
In les métant dins l'buée d'em mère.
J'artiros el queue d'min bidet d'bos,
Et j'li mettos din sin vinte ed'z'haricots.
J'ai aussi ouvert el vinte ed'min nounours
Pour vire quoque i avot in dins ed li.
Vos voyez j'éto vraiment in ours,
Em mère s'demindot c'qu'alle allot faire ed mi.
Chès années bin sur passotent,
Et mes parints insempe s'désolotent.
Jusqu'à tims qu' j'arrive in chinqueime,

Ch't année là, j'ai cangé vramint,
A ch'mos d'juin j'étois pu du tout l' même.
Vos n'm' arretes pon arconnu.
J'étois sache comme einne imache,
Et chès profs ,ed mi, étotent fin bènaches,
J'n'avos pu jamais d'aretenues,
Et j'étois même el preumier d'em classe.
Mais pon du tout comme avint : à l'grile
Quind j'étois incore in tchiot agosil
Vos vos d'mindez commint ch'est possipe
Et bin ch'est vramint tout simpe :
In voyot el directeur tous chès dimanches à l'messe,
Et in plus em sœur alle étoit prof dins min collèche,
J'étois toudis sous haute surveillance,
I z'étaient tartous ed mèche.
Mais cha été em grinte chance.
Queques années pu tard
J'intros dins ch'corps enseignant
Et quind chès parints s'plaignotent d'leu moutards
J'défindos chès tchiots infants
In racontant al mère et à ch' père
Min cangement vramint estraordinaire.
J'enne disot pon tout' l' verité
Fallot que j'garde em position
Ch'étoit inne question d' dignité,
J'enne savos pon si y frètent preuv'te ed discrétion,
A ch't'heure j'sus à l'pension
Cha n'a pu gramint d'importance
Et ch'est pour cha qu'ichi d' einne traite
Vos avez pu lire em jactance. (ou si lecture en public : vos avez pu acouter em jactance.)

Lexique pour « em vie »

Gramint :	beaucoup
Maronnes :	pantalons
Solint :	turbulent
Désolot :	désolait
Quind j'intindos :	quand j'entendais
cacheux d' loques :	littéralement « chercheur de vêtements usagers », en fait il s'agissait souvent d'un homme qui collectait les métaux, les vieux vêtements et aussi les peaux de lapins.
el « tronette » :	la tremblote
bougeot :	bougeais
caïelle :	chaise se dit aussi « cayère »
pieaux d'lapins :	peaux de lapins
anche :	ange
archelle :	enfant remuant, comme une baguette d'osier, d'où vient « harchelle » (patois de Lille et environs)
s'n'éfant :	son enfant
y fache :	il fasse
intindos :	entendais
capiau :	chapeau
diape :	diable
quate :	quatre
J'artiros :	je retirais
bidet d'bos :	cheval de bois
vinte :	ventre
quoque :	ce qu'il (peut aussi se dire « chouque »)

passotent :	passaient
insempe :	ensemble
cangé ;	changé
ch'mos d'juin :	ce mois de juin
arconnu :	reconnu
imache :	image
bénaches :	contents, heureux
d'aretenues :	de retenues
possipe :	possible
si y frêtent :	s'ils feraient
j'sus à l'pansion :	je suis à la retraite